

Аннотация дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод»

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» разработана для студентов, обучающихся по направлению подготовки 15.04.01 Машиностроение, магистерская программа «Оборудование и технология сварочного производства».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (108 часов), самостоятельная работа (324 часа). Дисциплина реализуется в 1-м, 2-м, 3-м семестрах.

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» входит в вариативную часть блока Б1 Дисциплины (модули) учебного плана и является обязательной (Б1.В.ОД.1).

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретенных в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык» на предыдущем уровне обучения - бакалавриате.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением иностранного языка для деловой коммуникации. В ходе изучения курса рассматриваются темы, связанные с различными аспектами делового английского языка, предполагающие практическое применение, как в обиходно-бытовых, так и в официальных ситуациях. Практические навыки, приобретенные на занятиях, позволят учащимся корректно пользоваться иностранным языком для профессиональных целей.

Целью дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» является: формирование навыков говорения, чтения литературы в сфере деловой речи, а также умения работать с деловыми бумагами.

Задачами дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» является:

- знакомство со средствами выражения смысловых отношений в деловой речи;
- пополнение активного словарного запаса деловой лексикой;

- обучение работе с текстами различных жанров делового стиля;
- развитие умений составления деловых бумаг.

Для успешного изучения дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

– способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7 – способность к свободной научной и профессиональной коммуникации в иноязычной среде	Знает	общенаучные термины в объеме достаточном для работы с оригинальными научными текстами и текстами профессионального характера
	Умеет	лексически правильно и грамотно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях межкультурного профессионального общения
	Владеет	навыками подготовленной и неподготовленной устной и письменной речи в ситуациях межкультурного профессионального общения в пределах изученного языкового материала
ОК-15 - способность владеть иностранным языком как средством делового общения	Знает	лексический минимум в объёме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (для иностранного языка); базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию
	Умеет	читать и понимать со словарем специальную литературу
	Владеет	иностранном языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников; навыками письма, необходимыми для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки.
ОПК-3 - способность использовать иностранный язык в профессиональной сфере	Знает	особенности иноязычного научного и профессионального дискурса, исходя из ситуации профессионального общения
	Умеет	актуализировать имеющиеся знания для реализации коммуникативного намерения

	Владеет	продуктивной устной и письменной речью научного стиля в пределах изученного языкового материала
ОПК-6 -способность к работе в многонациональных коллективах, в том числе при работе над междисциплинарными и инновационными проектами, создавать в коллективах отношения делового сотрудничества	Знает	особенности делового и научного стилей общения; анализировать и оценивать социальную информацию
	Умеет	готовить презентации, делать доклады, писать статьи и отчеты о научно-исследовательской работе, в том числе и на иностранном языке
	Владеет	навыками просмотрового, поискового чтения с полным пониманием содержания прочитанного

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» применяются следующие методы активного обучения: проблемная лекция, лекция-дискуссия, групповые консультации.